



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS METZORA • MAAMAR 1

זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו וגו'

“Esta será a lei (Torá) do metsorá
no dia de sua purificação”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/metzora/1/

1 זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו וגו'. הנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] של"ז פ"ז [פרק ז'] שסיבת הנגעים הוא מחמת הסתלקות אור החכמה כי מצורע חשוב כמת וכתוב ימותו ולא בחכמה כו' ע"ש.

“Esta será a lei (Torá) do metzorá no dia de sua purificação”, etc. Ora, está explicado em Etz Chaim, Sha’ar 37, capítulo 7, que a causa das nega’im (aflições) é a retirada da luz de Chochmá (sabedoria); pois o metzorá é considerado como alguém que está morto, e está escrito: “Morrem, e não pela sabedoria”, etc.; veja ali.

2 ולהבין זה קצת צ"ל ענין מוחין דאימא ומוחין דאבא, כי הנה מוחין דאימא הוא כמ"ש אם הכנים שמחה שע"י ההתבוננות נולד האהבה והשמחה ורשפי אש והוא בחי' הרצוא להסתלק וליכלל בעצמותו ית'.

Para compreender isso um pouco, é preciso [explicar] o assunto do intelecto (mochin) de Imá e do intelecto de Abá. Pois o intelecto de Imá é conforme está escrito: “A mãe dos filhos é jubilosa”: por meio da contemplação nascem o amor, a alegria e as chamas de fogo; esse é o nível de ratzo (correr adiante), de partir e ser absorvido em Sua própria essência, bendita seja.

אך יש עוד בחי' שלמעלה מהאהבה ברשפי אש דהיינו מוחין דאבא שאור א"ס כ"ה שורה בח"ע [בחכמה עילאה] ועי"ז נמשך הביטול עד שאין בו כח ויכולת להגביה א"ע [את עצמו] בבחי' רצוא שהוא בחי' יש מי שאוהב,

Mas há ainda outro nível, acima do amor em chamas de fogo, a saber, o intelecto de Abá: a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja, repousa na Chochmá superior (Chochmá Ilaá), e por meio disso se atrai a autoanulação (bitul), a ponto de não haver força ou capacidade para elevar-se no modo de ratzo, que é o nível de “há alguém que ama”.

וזהו ענין ההשתחוואות שבשמונה עשרה וכמ"ש מזה בדוכתי טובא ועמ"ש ע"פ כאשר השמים החדשים וע"פ וכל העם רואים את הקולות וע"פ זאת חוקת התורה ובד"ה ועבד הלוי הוא ובד"ה מצה זו כו'

E este é o assunto das prostrações na Shemoneh Esreh, conforme explicado a esse respeito em muitos lugares. Veja também o que está escrito sobre o versículo “Como os novos céus”, sobre o versículo “E todo o povo viu os sons”, sobre o versículo “Esta é a lei da Torá”, no discurso que começa “E o levita, ele servirá”, e no discurso que começa “Esta matsá”, etc.,

ובד"ה צאינה וראינה בענין ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן וע"פ כי תבואו אל ארץ מושבותיכם כו' כפ' נסכים.

e no discurso que começa “Saí e vede”, sobre o assunto de “E o vinho alegre”, etc., “para fazer o rosto resplandecer mais do que o óleo”; e sobre o versículo “Quando entrardes na terra de vossas moradas”, etc., na passagem sobre as libações.

3 וזהו אם רץ לבך שוב לאחד. כי ע"י הביטול דמוחין דאבא נמשך בחי' שוב והוא המשכת אלהות למטה. ולהמשכה זו צ"ל הרחבת הכלים והן אותיות התשכ"כ [התורה שבכתב] ותשבע"פ [ותורה שבעל פה].

E este é [o sentido de] "Se teu coração corre, retorna ao Um". Pois, por meio da autoanulação (bitul) do intelecto (mochin) de Abá, é atraído o nível de shov (retorno), que consiste em atrair a Divindade para baixo. Para essa atração, é preciso uma expansão dos recipientes, que são as letras da Torá Escrita e da Torá Oral.

וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שער לאה ורחל פ"ז [פרק ז'] וז"ל [וזה לשוננו] וזכור כלל זה שאין נעשה ב' פרצופים אלו לאה ורחל כאן אלא אחר התגלות מוחין דאבא בז"א עכ"ל [עד כאן לשוננו],

E é isto o que está escrito em Etz Chaim, Sha'ar Leah v'Rachel (O Portão de Leah e Rachel), capítulo 7; estas são suas palavras: "E lembra-te desta regra: estas duas partzufim (configurações), Leah e Rachel, só são formadas aqui depois da revelação do intelecto de Abá em Zeir Anpin (os atributos emocionais)", fim da citação.

כי לאה היא אותיות המחשבה והיא בחי' תשכ"כ [תורה שבכתב] כי ס"ר אותיות התורה היינו אותיות המחשבה כמ"ש במ"א ע"פ את שבתותי תשמרו.

Pois Leah é constituída pelas letras do pensamento, e corresponde ao nível da Torá Escrita; as seiscentas mil letras da Torá são letras do pensamento, conforme explicado em outro lugar sobre o versículo "Guardareis os Meus Shabatot".

4 ורחל היא אותיות הדבור תשבע"פ [תורה שבעל פה]. ולכן התהוות ב' בחי' אלו נמשך ע"י התגלות מוחין דאבא דייקא

E Rachel são as letras da fala, a Torá Oral. Portanto, o surgimento desses dois níveis é especificamente provocado pela revelação do intelecto (mochin) de Abá,

שהוא הביטול שמזה נמשך השוב והוא ההמשכה בבחי' כלים ואותיות כו' משא"כ מבחי' מוחין דאימא שמהם נמשך הרצוא שהוא אדרבה ההסתלקות מהכלים והאותיות.

que é a autoanulação (bitul), da qual se origina o shov; e isso é a extensão no nível de recipientes e letras etc. Já não é assim com o nível do intelecto de Imá, do qual se origina o ratzo, que, ao contrário, é o afastamento dos recipientes e das letras.

ועיין מ"ש בד"ה וייצר את האדם כפ' בראשית איך שהאותיות נמשכים דייקא מח"ע [מחכמה עילאה] שלמעלה מהבינה ע"ש באריכות.

E veja o que está escrito no discurso que começa “E formou o homem”, na Parashá Bereshit, sobre como as letras se originam especificamente da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), que está acima da Biná; veja ali em detalhes.

5 ולכן מחמת הסתלקות מוחין דאבא שזהו ענין צרעת דתרגומו סגירו מזה נסתעף שאין נבנים פרצופי לאה ורחל ויוצאים תמורתם הנגעים שאת נגד לאה כו'

Portanto, devido à retirada do intelecto (mochin) de Abá, que constitui o assunto da tzaraat — que o Targum traduz como segiru (“fechamento”) —, decorre daí que os partzufim (configurações) de Leah e Rachel não são construídos; em seu lugar surgem os nega'im: se'et corresponde a Leah etc.;

דהיינו מחמת שאין נמשך בחי' שוב בכלים ואותיות דקדושה אזי מבחי' הרצוא לבד יוכל להסתעף יניקת החיצונים

isto é, como o nível de shov não é atraído para os recipientes e as letras da santidade, então, somente a partir do nível de ratzo, a nutrição das forças externas pode ramificar-se,

כמו שאחר ההתלהבות בתפלה אם אינו עוסק בתורה יוכל להתהוות מההתלהבות בחי' דינים קפידא וכעס ומזה נסתעף ג"כ יש וגסות כו' או תאוות רעות.

assim como, após o fervor na oração, se a pessoa não se ocupa com a Torá, o fervor pode dar origem ao nível das severidades (dinim): irritabilidade e ira; e disso também podem ramificar-se um sentimento de existência própria (yesh) e arrogância etc., ou desejos maus.

[וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שם שאת כנגד לאה ספחת בהרת כנגד רחל כי לאה יש לה אור אחד ורחל ב' והם ג' אלפין כו']

[E é isso que está escrito em Etz Chaim, ali: se'et corresponde a Leah, e sapachat [e] bahéret correspondem a Rachel; pois Leah tem uma luz e Rachel, duas, e estas são os três alefs etc.

והענין כי לאה היא בחי' מחשבה ורחל היא בחי' דיבור וגם בחי' מעשה עשייה שכאצילות היא המלי ועמ"ש בפי' שלח בענין דור המדבר כו'

A explicação é que Leah é o nível do pensamento, e Rachel é o nível da fala e também o nível da ação; [pois] a Assiá (Ação) que está em Atsilut é Malchut (soberania). E veja o que está escrito em Parshas Shelach a respeito da geração do deserto etc.,

מענין לאה ורחל והם ג' לבושים מדומ"ע [מדבור ומעשה] ונמשכים ממוחין דאבא וזהו ענין האלפין שהאליף הוא יו"ד וי"ו יו"ד (כמ"ש בד"ה מראיהם ומעשיהם ובד"ה להבין ביאור ענין האבות כו' ע"ש).

a respeito de Leah e Rachel. E estes são os três “vestimentos”: pensamento, fala e ação, e eles são atraídos do intelecto de Abá; e este é o assunto dos alefs, pois o alef é um yud, um vav e um yud (como é explicado no discurso que começa “Sua aparência e suas ações” e no discurso que começa “Para compreender a explicação do assunto dos Patriarcas” etc.; veja ali).

ובהסתלקות אור אבא יוצאין תמורתן הנגעים אותיות שמהם נמשך יניקה לחיצונים]. וזהו ענין מצורע מוציא שם רע וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלאה ורחל נק' שם

E, quando a luz de Abá se retira, surgem em seu lugar os nega'im, letras das quais se atrai nutrição para as forças externas.] E este é o assunto de metzora: aquele que profere um nome mau (motzi shem ra); e, como está escrito em Etz Chaim, Leah e Rachel são chamadas shem (“nome”),

והיינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל התורה כולה היא שמותיו של הקב"ה והם בחי' שם טוב. והמדבר לשון הרע שהוא הפך הטוב באותיות וכלים דקדושה.

isto é, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Toda a Torá, em sua totalidade, são os nomes do Santo, bendito seja Ele”; e eles são o nível de um bom nome. E aquele que profere fala má (lashon hara), que é o oposto do bem, nas letras e nos recipientes da santidade,

גורם שגם למעלה במקום שם טוב שהם האותיות והכלים דקדושה יצאו תמורתן אותיות הנק' שם רע דהיינו שבחי' שם ההוא ואותיות אלו הוא מקור חיות הרע

faz com que também acima, em lugar do bom nome, que são as letras e os recipientes da santidade, surjam em seu lugar letras chamadas de mau nome; isto é, esse nível do nome e essas letras são a fonte da força vital (chayut) do mal,

והיינו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמהנגעים נמשך יניקת הקליפות (ועמ"ש בד"ה לסוסתי ברכבי שפרעה העמיד תחלה סוסים נקבות כו' ע"ש).

conforme está escrito em Etz Chaim, que das nega'im se estende a nutrição das kelipot (cascas) (e veja o que está escrito no discurso que começa "À minha égua entre os carros", segundo o qual o Faraó primeiro colocou éguas, etc.; veja lá).

והענין הוא ע"ד מ"ש בדור הפלגה ונעשה לנו שם ועד"ז נאמר הנפילים היו בארץ כו' אנשי השם. וכן בעדת קרח כתיב אנשי שם.

A explicação segue a linha do que está escrito sobre a geração da Dispersão: "Façamos para nós um nome"; e, de modo semelhante, é dito: "Os Nefilim estavam na terra", etc., "os homens do nome". E assim também, sobre a assembleia de Korach, está escrito: "homens de nome".

והיינו מפני שמחלוקת קרח על אהרן הוא ג"כ שלא רצה שיהיו הלויים טפלים ונכנעים לבחי' המשכת מוחין דאבא שזהו בחי' אהרן הכהן כ"א להיות הלויים דבר בפ"ע [בפני עצמו]

Isso porque a disputa de Korach contra Aharon também consistia em não querer que os levitas fossem subordinados e submissos ao nível da extensão do intelecto de Abá, que é o nível de Aharon, o kohen; ao contrário, [queria] que os levitas fossem uma entidade independente,

שהוא להיות בבחי' רצוא לבד וכמ"ש בזהר ר"פ קרח שמאלא אתכליל תדיר בימינא קרח בעי לאחלפא כו',

o que significa estar apenas no nível de ratzó; conforme está escrito no Zohar, no início da Parashat Korach: "A esquerda está sempre incluída na direita; Korach quis trocar...", etc.;

ומזה נמשך יניקת הקליפות הנק' שם רעוכמ"ש ברבה פ' בראשית ס"פ כ"ו נאמר כאן אנשי השם ונאמר להלן קראי מועד אנשי שם כו'.

e disso se estende a nutrição das kelipot, chamadas de mau nome. E, conforme está escrito em Midrash Rabbah, na Parashat Bereishit, ao final da seção 26: "Aqui se diz 'os homens do nome', e ali se diz 'os convocados à assembleia, homens de nome'", etc.

וגם מלשון שם וכמ"ש קראו שם פרעה כו' וזהו ושם ימותו. ומצורע חשוב כמת. ועמ"ש מענין שם בד"ה חוקת התורה:

E também do sentido de sham ("lá"), conforme está escrito: "Chamaram lá (sham): Faraó...", etc.; e este é o sentido de "e lá (sham) morrerão". E um metzorá é considerado como alguém que está morto. E veja o que está escrito a respeito do conceito de shem no discurso que começa "O estatuto da Torá".

6 ב והנה התיקון של הנגעים ורפואתן הוא ע"י והובא אל הכהן. כי הכהן הוא הממשיך אור אבא וכמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות וע"ש בענין שלך גדול משלהם כו'

2. Ora, a retificação dos negaim e sua cura se dão por meio de "Ele será levado ao cohen". Pois o cohen é quem faz descer a luz de Abá, conforme explicado sobre o versículo "Quando ergueres as lâmpadas"; veja ali também a respeito de "O teu é maior que o deles" etc.

וע"י המשכת מוחין דאבא בז"א אזי יסוד אבא בוקע יסוד אימא והוא המשכת בחי' השוב.

E, por meio da descida do intelecto (mochin) de Abá a Zeir Anpin (os atributos emocionais), o Yes-sod (fundamento) de Abá rompe o Yessod de Imá; isso é a descida do nível de shov.

וזהו ענין זיווג יעקב עם לאה ורחל יעקב אותיות יבקע שיסוד אבא בוקע יסוד אימא ומשם נמשך ההשפעה באותיות המחשבה והדבור לאה ורחל עור בעד עור כו' בחי' לבושים מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] וכמ"ש ה' מלך גאות לבש כו'.

E este é o sentido da união de Yaakov com Leá e Rachel: Yaakov é formado pelas letras de yivka ("romperá"), pois o Yessod de Abá rompe o Yessod de Imá; e, de lá, o fluxo se estende às letras do pensamento e da fala, Leá e Rachel, "pele por pele" etc., o nível dos revestimentos do pensamento, da fala e da ação; conforme está escrito: "D'us reina; revestiu-Se de majestade" etc.

7 וזהו ענין זאת תהיה תורת המצורע. וכמ"ש בע"ה [בעץ חיים] שם וז"ל [וזה לשונו] כי זהו ענין אומרו זאת תהיה תורת המצורע

E este é o sentido de "Esta será a lei (Torá) do metsorá", como está escrito em Etz Chaim, naquele lugar; estas são suas palavras: "Pois este é o sentido da expressão 'Esta será a Torá do metsorá':

כי כל בחי' היותו מצורע הוא לסבת הסתלקות מוחין דמצד אבא חכמה הנק' תורה וא"כ אין תיקונו pois todo o estado de ele ser um metsorá se deve à retirada do intelecto (mochin) proveniente do lado de Abá, Chochmá (sabedoria), que é chamada Torá; sendo assim, sua retificação não ocorre

אלא ע"י עסק התורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לכן אמר תורת המצורע ולא טהרת המצורע או כיוצא עכ"ל [עד כאן לשונו].

senão por meio de ocupar-se com a Torá, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória. Por isso, diz-se 'a Torá do metsorá', e não 'a purificação do metsorá' ou algo semelhante", fim da citação.

8 ועד"ז איתא בתנחומא ובילקוט מרפא לשון עץ חיים שהתורה עץ חיים היא והיא רפואתו של המצורע שהוציא שם רע כו' ע"ש

Na mesma linha, encontra-se no Tanchuma e no Yalkut: "A cura da língua é uma árvore da vida": isto é, a Torá é uma árvore da vida, e é a cura do metzora que divulgou um mau nome etc.; veja ali.

והיינו משום שע"י התורה ממשיך מוחין דאבא וזהו טוב שם משמן טוב שע"י התורה שהיא בחי' שמן הטוב ח"ע [חכמה עילאה] ממנה נמשך טוב שם

Isso se deve ao fato de que, por meio da Torá, se atrai o intelecto (mochin) de Abá. E isso é "Um bom nome vem de um bom óleo": por meio da Torá, que é o nível do "bom óleo", a Chochmá superior (Chochmá Ilaá), dela se atrai um bom nome,

שהוא הטבת השם ע"ד הטבת הנרות וכמ"ש במ"א בד"ה ואלה שמות בענין לאתקנא רזא דשמיה ובד"ה משה ידבר כו'

que é a retificação do nome, semelhante à retificação das lâmpadas, como explicado em outro lugar, no discurso que começa "E estes são os nomes", a respeito de "retificar o mistério de Seu Nome", e no discurso que começa "Moshe falava" etc.

והיינו ע"י התומ"צ [התורה ומצות] שהם המשכת שמן הטוב שמן משחת קדשהפך בחי' שם רע הנ"ל ועיין בפ' יתרו דפ"ז [דפרק ז'] סע"ב [סוף עמוד ב] בענין טוב שם משמן טוב וכמ"ש במ"א ע"פ שמן תורק שמך כו'.

Isso se dá por meio da Torá e das mitsvot, que são a atração do "bom óleo", o "óleo da santa união", o oposto do nível do mau nome mencionado acima. E veja [o Zohar] na Parshas Yisro, fólio 87, fim do lado b, a respeito de "Um bom nome vem de um bom óleo"; e como explicado em outro lugar sobre o versículo "Óleo derramado é o teu nome" etc.

9 וזהו ג"כ ענין ביום טהרתו וכמ"ש בפ' קדושים ד"פ ע"ב ות"ח [ותא חזי] לא אתדכי בר נש לעלמין

E este é também o sentido de "no dia de sua purificação", como está escrito [no Zohar], em Parashat Kedoshim, fólio 80, lado b: "Vem e vê: uma pessoa jamais é purificada

אלא במילין דאורייתא בגין כך מילין דאורייתא לא מקבלין טומאה. בגין דאיהי קיימא לדכאה לאלין מסאבי.

senão por meio das palavras da Torá. Por isso, as palavras da Torá não recebem impureza, pois ela existe para purificar aqueles que estão impuros.

10 ואסוותא באורייתא אשתכח כו' וע"ש בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שהוא לפי שהתורה שרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שבה מלובש גבורה דעתיק והיא מקור המתקת הדינים שמשם נמשך קרע שטן כו' ע"ש.

“E a cura se encontra na Torá”, etc. Veja também ali o comentário do Ramaz (Rabi Moshe Zacuto): isso se deve ao fato de a raiz da Torá estar em Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), no qual está revestida a Guevurá de Atik, que é a fonte do adoçamento dos julgamentos severos (dinim). De lá provém “Kera Satan” (“rasga o acusador”), etc.; veja ali.

ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' תזריע בענין התנאים ואמוראים בעסקם בתורה שע"י"ז היה להם כח לעשות נסים גדולים כו'. ועכ"ז [ועם כל זה] והובא אל הכהן.

Veja também o que foi escrito acima, na Parshat Tazria, a respeito dos Tanaím e Amoraím: por se ocuparem com a Torá, tinham o poder de realizar grandes milagres, etc. Mesmo assim: “E ele será levado ao cohen”.

כי עיקר עסק התורה צ"ל בבחי' ביטול וכנ"ל בענין שוב לאחד משא"כ האומר אין לו אלא תורה (יבמות ק"ט ע"ב) לו בבחי' יש אפילו תורה אין לו:

Pois o principal, ao se ocupar com a Torá, é fazê-lo no nível da autoanulação (bitul), como foi mencionado acima a respeito do “retorno ao Um”. Em contrapartida, “aquele que diz: ‘Ele não tem nada além da Torá’” (Yevamos 109b), se a tem para si, como uma existência independente (yesh), “não tem sequer Torá”.

11 ג והנה להבין פ"י אומרו והובא אל הכהן שמשמעו שיביאו את המצורע אל מקום הכהן.

3. Agora, para compreender o sentido das palavras “E ele será levado ao kohen”, que dão a entender que levam o metzora ao lugar do kohen:

והלא סמוך מיד אמר ויצא הכהן אל מחוץ למחנה דמשמע להפך שהכהן יצא אליו חוצה. גם ענין זאת תהיה תורת המצורע דתיבת תהיה מיותרת לכאורה וכמ"ש באלשיך.

mas logo em seguida está escrito: “E o kohen sairá para fora do acampamento”, o que sugere o contrário: que o kohen sai ao seu encontro, para fora. Há também a questão de “Esta será a lei (Torá) do metzora”: a palavra “será” parece supérflua, como escreve o Alshich.

אך הענין יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר דמ"ט ע"ב בפ"י והובא אל הכהן והועלה מיבעי ליה כו' וביאר דבריו בע"ח [בעץ חיים] והביאם הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ תזריע

Mas o assunto será compreendido à luz do que está escrito no Zohar, fólíio 49, lado b, sobre o sentido de "E ele será levado (vehuva) ao kohen": "Deveria estar escrito: 'e ele será levado para cima (vehu'alah)'", etc.; e suas palavras são explicadas em Etz Chaim, e o Ramaz as cita no final da Parshat Tazria:

כי ע"י הראותו אל הכהן התחתון גורם למעלה שאותם האורות דמצד אימא שבז"א היוצאים לחוץ ושאו שם נעשים בחוץ בחי' נגעים וע"י הראותו אל הכהן גורם למעלה שאותם האורות יחזרו למקומן כו'

"Pois, por ser mostrado ao kohen inferior, ele causa no Alto que aquelas luzes do lado de Imá que estão em Zeir Anpin (os atributos emocionais), que saem e então se tornam ali, do lado de fora, o nível de nega'im (aflições), por ser mostrado ao kohen ele causa no Alto que aquelas luzes retornem ao seu lugar", etc.,

בבחי' מטי ולא מטי יוצא לחוץ וחוזר ונכנס ומתדבק במקורו וע"כ [ועל ידי כך] לא יהיה כח אל החיצונים להתאחז בהם כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

no modo de 'alcançar e não alcançar': saindo e, depois, retornando e entrando, e apegando-se à sua fonte; e, por meio disso, as forças externas não terão poder para se apoderar delas", etc. Fim da citação.

12 וביאר הענין בעבודת ה' דהנה עם היות שסיבת הצרעת והנגעים הוא מחמת הסתלקות מוחין דאבא שהוא בחי' הביטול והשוב שמחמת זה נמשך יניקת החיצונים מבחי' הרצוא וההתלהבות דמוחין דאימא.

A explicação do assunto no serviço a D'us: embora a causa da tzaraat e dos nega'im seja a retirada do intelecto (mochin) de Abá, que é o nível de autoanulação (bitul) e shov, e por causa disso a vitalidade das forças externas é extraída do nível de ratzo e do fervor do intelecto de Imá,

והיה עולה על הדעת שתיקון המעוות הוא די ע"י העבודה בהמשכת מוחין דאבא לכד דהיינו בחי' השוב בעסק התורה שהיא המשכת מוחין דאבא בהאותיות והכלים כנ"ל.

poder-se-ia pensar que bastaria retificar o que foi distorcido por meio do serviço de atrair o intelecto de Abá sozinho, isto é, o nível de shov, dedicando-se à Torá, que consiste em atrair o intelecto de Abá para as letras e os recipientes, como mencionado acima;

שע"י החזרת מוחין דאבא בז"א כמקדם יתוקן הדבר כי אור אבא דוחה יניקת החיצונים כנ"ל.

pois, restaurando o intelecto de Abá em Zeir Anpin (os atributos emocionais), como antes, o assunto seria retificado, já que a luz de Abá repele a vitalidade das forças externas, como mencionado acima.

אך באמת אי אפשר להמשיך המוחין דאבא בז"א. בלתי שיתחיל מתחלה לתקן המעוות בפגם שהיה במוחין דאימא. כי תשובה באותו מקום ואז אח"כ ימשיך המוחין דאבא.

Mas, na verdade, é impossível atrair o intelecto de Abá para Zeir Anpin sem primeiro começar a re-
tificar o que foi distorcido, a mácula que havia no intelecto de Imá. Pois a teshuvá (retorno) [deve
ocorrer] no mesmo lugar; e somente depois ele atrairá o intelecto de Abá.

13 והיינו שצריך לעורר בחי' הרצוא וההתלהבות הנמשך ממוחין דאימא ואח"כ יתחברו לבחי' הביטול דמוחין דאבא בחי' ואם רץ לבך שוב לאחד.

Isto é, é preciso despertar o nível de ratzo e o fervor que se estendem do intelecto (mochin) de Imá; depois, eles se unirão ao nível da autoanulação (bitul) do intelecto de Abá: o nível de "Se teu coração correr, retorna ao Um".

וזהו ענין תשובה תשוב הי' לגבי יו"ד כי הה"א עילאה היא בינה שבחטאו פגם בה שנפרדה מן היו"ד שהוא הביטול דח"ע [דחכמה עילאה] ועי"ז נמשך יניקת החיצונים ממוחין דאימא שזהו ענין הנגעים כנ"ל.

E este é o sentido de teshuvá (retorno): tashuv hei, "a hei retornará", ao yud. Pois a hei superior é Biná (entendimento), na qual, por meio de seu pecado, ele provocou uma mácula, separando-a do yud, que é a autoanulação da Chochmá superior (Chochmá Ilaá); por meio disso, a nutrição das forças externas se estende do intelecto de Imá, que é o sentido dos nega'im, como mencionado acima.

14 ועי"י שמתעורר בתשובה מעומקא דליבא ממעמקים קראתיך ב' עומקים דיסודות או"א [אבא ואימא] יחד דהיינו בבחי' רצוא ושוב

E por meio de ser despertado para a teshuvá (retorno) desde a profundidade do coração — "Das profundezas clamei a Ti" —, isto é, as duas profundezas dos Yessodot (fundamentos) de Abá e Imá juntos, ou seja, no modo de ratzo e shov,

שהוא בחי' אהבה רבה והביטול שלמעלה מהאהבה עי"ז נעשה תשוב הי' לגבי יו"ד. אבל קודם התעוררות הרצוא שממוחין דאימא א"א להמשיך המוחין דאבא.

que é o nível de um grande amor e da autoanulação (bitul) que está acima do amor; por meio disso, ocorre o retorno da letra hei à letra yud. Mas, antes do despertar do ratzo que provém do intelecto (mochin) de Imá, é impossível atrair o intelecto de Abá.

15 ועיין במ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן. ועד"ז נאמר ועבד הלוי הוא שעבודת הלוים להמשיך מוחין דאימא

E veja o que está escrito no discurso que começa com "Ide e vede", a respeito de "E o vinho alegra", etc., "para fazer o rosto brilhar mais do que o óleo". De modo semelhante, é dito: "E o levita servirá": o serviço dos levitas consiste em atrair o intelecto (mochin) de Imá,

וזהו ענין השיר ועי"ז אח"כ יומשך מוחין דאבא והוא ענין הכהנים משא"כ כהנים בלא לויים אי אפשר כו'.

e este é o assunto do cântico; e, por meio dele, depois será atraído o intelecto de Abá, e este é o assunto dos kohanim. Já os kohanim sem os levitas são impossíveis, etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שאותן האורות יחזרו למקומן כו' בבחי' מטי ולא מטי כו' שהוא בחי' רצוא ושוב.

E é isso que está escrito em Etz Chaim: aquelas luzes retornarão ao seu lugar, etc., no modo de "atingir e não atingir", etc., que corresponde ao nível de ratzo e shov.

(ועיין מ"ש מענין רצוא ושוב בד"ה וכל העם רואים את הקולות כו'). וכזה יש לפרש פי' ו הובא אל הכהן ואח"כ ויצא הכהן. והובא אל הכהן.

(E veja o que está escrito sobre ratzo e shov no discurso que começa com "E todo o povo via os sons", etc.) Com isso, pode-se explicar o sentido de "E ele será levado ao kohen" e, depois, "E o kohen sairá". "E ele será levado ao kohen":

היינו ענין התעוררות הרצוא הנמשך ממוחין דאימא ושיבוא הרצוא ויוכלל בבחי' ביטול דמוחין דאבא. ע"ד תשוב הי' לגבי יו"ד.

isto é, o despertar de ratzo que é atraído do intelecto de Imá, e que o ratzo venha e seja incorporado ao nível de autoanulação (bitul) do intelecto de Abá, à maneira de "a hei retorna", ao yud.

16 וזהו ענין שמע ישראל שם גימטריא ב"ן [שם ב"ן] ורפ"ח יחזור ויכלל לשרשו ע' רבתי ז"ת [ז' תחתונות] דאימא ויכלל בישראל סבא כו'. ואח"כ ויצא הכהן.

E este é o sentido de “Ouve, Israel”: shem tem o valor numérico de [o Nome] Ban (52) e 288; ele é devolvido e incluído em sua raiz, o áyin grande, as sete Sefirot inferiores de Imá, e é incluído em Yisrael Saba, etc. E depois: “E o cohen sairá”:

היינו המשכת השוב להתלבש בכלים ואותיות והוא בחי' שיסוד אבא בוקע יסוד אימא ונמשך ומתפשט לחוץ וכנודע מענין אך יצא יצא יעקב כו'.

isto é, a extensão do shov, para que se revista em recipientes e letras; e este é o nível em que o Yes-sod (fundamento) de Abá rompe o Yessod de Imá e é estendido e se espalha para fora, como se sabe do assunto de “Yaakov mal acabara de sair”, etc.

17 ועוד יובן ענין זה ממ"ש במ"א בד"ה ראה אנכי בענין נחל איתן היינו חיבור בחי' י"ה תרין רעין.

Este assunto será mais bem compreendido à luz do que está escrito em outro lugar, no discurso que começa com “Vê, Eu [ponho diante de ti]”, a respeito de nachal eitan (“riacho forte”): isto é, a união do nível de yud-hei, “os dois companheiros”.

ונחל איתן הוא ההמשכה מבחי' איתן שנמשך ומתפשט בו"ה שהוא בחי' המדות והלבושים מחשבה דבור ומעשה כו'.

E nachal eitan é a descida a partir do nível de eitan (“forte”), que é atraída e se estende para vav-hei, que corresponde aos atributos emocionais (midot) e às vestimentas — pensamento, fala e ação, etc.

ועד"ז יובן כאן ענין והובא אל הכהן ואח"כ ויצא הכהן כו' ועי"ז והנה נרפא כו'.

Da mesma forma, será compreendido aqui o assunto de “E ele será levado ao cohen” e, depois, “E o cohen sairá”, etc.; e, por meio disso, “e eis que está curado”, etc.

ועד"ז יובן ג"כ ענין זאת תהיה תורת המצורע היינו שכאשר והובא אל הכהן כו' בחי'

Da mesma forma, também será compreendido o assunto de “Esta será a lei (Torá) do metzorá”: isto é, quando “ele será levado ao cohen”, etc., o nível de

תשובה תשוב הי' לגבי יו"ד אז אח"כ תהיה תורתו שלימה שהיא המשכת יו"ד לגבי הי' וגם בוי"ה מלמעלה למטה משא"כ מקודם התשובה.

teshuvá (retorno), tashuv hei, “a hei retorna”, à yud; então, depois, sua Torá será completa, o que consiste em atrair a yud para a hei e também para vav-hei, de cima para baixo — o que não ocorre antes da teshuvá.

18 והנה לזאת עיקר עבודת האדם להיות אחר הרצוא בחי' שוב שהרצוא אינו אלא התחלה לעורר הנפש אבל העיקר הוא ההמשכה בכלים רבים דאותיות התורה ובמצות.

Agora, portanto, o principal serviço da pessoa é que, após o ratzóz, venha o nível de shov; pois o ratzóz é apenas um começo, para despertar a alma, mas o principal é atrair a luz para muitos recipientes: as letras da Torá e as mitsvot.

ועמ"ש בד"ה כי כאשר השמים החדשים דכמו שהארץ אינה רק כגרגיר חרדל לגבי השמים כך ערך בחי' הרצוא לגבי השוב כו' ע"ש.

E veja o que está escrito no discurso que começa com “Pois, assim como os novos céus”: assim como a terra não passa de um grão de mostarda em relação aos céus, também é a proporção do nível de ratzóz em relação a shov, etc.; veja lá.

19 וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דע"ז לעולם ליגרס אינש ואע"ג [ואף על גב] דמשכח ואע"ג [ואף על גב] דלא ידע מאי קאמר שנאמר גרסה נפשי לתאבה.

E é isso que disseram nossos Sábios, de abençoada memória, no fim do primeiro capítulo de Avodah Zarah: “A pessoa deve sempre recitar (ligros), ainda que se esqueça e ainda que não saiba o que está dizendo, conforme está escrito: ‘Minha alma é esmagada (garsah) pelo anseio.’”

והיינו משום שעיקר העבודה לעשות כלים רבים לגילוי והמשכת האור והם אותיות של התורה שיגרוס וילמוד כו' ואז ממילא יומשך ויתקיים האור ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וקבל היהודים כו'.

Isso se deve ao fato de que o serviço principal consiste em fazer muitos recipientes para a revelação e a atração da luz; esses recipientes são as letras da Torá, que a pessoa recita e estuda, etc. Então, por si só, a luz será atraída e permanecerá. Veja também o que está escrito a esse respeito na explicação do versículo “E os judeus aceitaram”, etc.

20 ובכ"ז [ובכל זה] יובן מ"ש לא תירא לביתה משלג כי כל ביתה לבוש שנים פי" כי בהרת עזה כשלג

Por tudo isso se compreenderá o que está escrito: “Ela não teme a neve por sua casa, pois todos os de sua casa estão vestidos de escarlate.” A explicação é: pois a baheret é “brilhante como a neve”;

והוא ענין הסתלקות ועיכוב התפשטות הדם באותו מקום הבהרת שבהדם מלובש חיות הנפש וכשמסתלק נהפך לחוור כשלג.

e isso corresponde à retirada e à interrupção da circulação do sangue naquele lugar da baheret; pois no sangue está revestida a força vital (chayut) da alma, e, quando ela se retira, [o lugar] torna-se branco como a neve.

והוא ענין הסתלקות מוחין דאבא כי והחכמה תחיה ובה מלובש אור א"ס וזהו ענין הדפק (וכמ"ש במ"א ע"פ קול דודי דופק).

E isso corresponde à retirada do intelecto (mochin) de Abá, pois “a sabedoria dá vida”, e nela está revestida a Luz Infinita (Or Ein Sof); e isso corresponde ao pulso (dofek) (como é explicado em outro lugar, sobre o versículo “A voz do meu amado bate (dofek)”).

והנה תשבע"פ [תורה שבעל פה] נק' חוט השני וכמ"ש סד"ה נאוו לחייך בתורים. ועמ"ש בענין תולעת שני ע"פ זאת חקת התורה

Ora, a Torá Oral é chamada “o fio escarlate”, como é explicado ao final do discurso iniciado com “Suas faces são belas entre os cordões”. E veja o que está escrito sobre a lâ escarlate (tola'at shani), a propósito do versículo “Este é o estatuto da Torá”,

והיא המשכת אור וחיות הח"ע [החכמה עילאה] וחוט השני אדום זהו כמשל התפשטות דם הנפש הפך הבהרת שהיא עיכוב סיבוב הדם כו'

e ela é a transmissão da luz e da força vital da Chochmá superior (Chochmá Ilaá); e o fio escarlate é vermelho, como na analogia da circulação do sangue da alma, em oposição à baheret, que corresponde à interrupção da circulação do sangue, etc.

ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע בענין שהתורה נק' אדם א' דם שהוא הממשיך חיות לכל הרמ"ח איברים

E veja o que está escrito no discurso iniciado com “Quando Israel colocou ‘faremos’ antes de ‘ouviremos’, sobre o fato de que a Torá é chamada adam: alef, dam (“sangue”), que é o que transmite força vital a todos os 248 membros,

שהם המצות וע"כ נאמר על כנס"י [כנסת ישראל] שהיא בחי' רחל שכנגדה הקליפה הנק' בהרת עזה כשלג כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלא תירא מהתהוות בחי' זו מפני

que são as mitsvot. Portanto, é dito sobre a Congregação de Israel (Knesset Yisrael), que corresponde ao nível de Rachel, diante de quem está a kelipá chamada "baheret brilhante como a neve", conforme está escrito em Etz Chaim, que ela não teme o surgimento desse nível, porque

כי כל ביתה לבוש שנים תשבע"פ [תורה שבעל פה] שממשיך גילוי ח"ע [חכמה עילאה] אבא יסד ברתא ועי"ז אין שום מקום להתהוות בחי' בהרת הנ"ל (ועיין בפ' ויחי דרל"ח ע"ב ע"פ לא תירא כו' ובפ' חקת דקפ"ד ע"א):

“todos os de sua casa estão vestidos de escarlata”: a Torá Oral, que transmite a revelação da Chochmá superior, “Abá fundou a filha”; e, por meio disso, não há absolutamente lugar para que surja o nível de baheret mencionado acima. (E veja [o Zohar] na Parashat Vayechi, fólho 238, lado b, sobre o versículo “Ela não teme”, etc., e na Parashat Chukat, fólho 184, lado a.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/metzora/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak